

Projet en 5^e : faire écrire un journal de bord (sous forme de diaporama).
Ophélie Jomat, collège Les Acacias (Le Havre) - avril 2018

I. Les raisons du projet.

Suite à un stage sur l'écriture contemporaine et numérique en 2017, j'ai pu entendre Mme Loret, professeur de français au collège Alphonse Allais (27), nous exposer son projet en 5^e : à partir d'une séquence sur le *Voyage en terre de Brésil* de Jean de Léry, elle faisait écrire à ses élèves un carnet de voyage collaboratif avec l'outil Etherpad.

Ayant décidé cette année, de travailler, sur les **Grandes découvertes** dans le cadre de l'entrée thématique en 5^e « **Le voyage et l'aventure : pourquoi aller vers l'inconnu ?** », j'ai élaboré une séquence à partir d'extraits du **journal de bord de Christophe Colomb**, qui se trouvent dans le manuel Belin (« À la découverte de l'Amérique », pp. 12-23).

L'intérêt manifesté par les élèves sur le sujet m'a orientée vers une évaluation sommative qui soit une écriture d'imitation. Dès lors l'idée de **l'écriture, par chaque élève, du journal de bord d'un mousse de Christophe Colomb (Pedro Alvarez)** m'est apparue intéressante et j'ai décidé d'émailler la séquence de séances d'AP spécifiquement dédiées à l'écriture en classe de ce journal, dont voici le sujet :

Vous allez écrire votre propre journal de bord !

Sujet : Vous êtes **Pedro Alvarez**, un jeune **marin de quinze ans**, et habitez **Grenade**, en Espagne. Le **3 août 1492**, vous avez embarqué **avec Christophe Colomb** à bord de la **caravelle Santa Maria** dans l'espoir de découvrir une nouvelle route vers les Indes. Racontez votre voyage à **la première personne**, au **présent et au passé composé**...

II. Les compétences travaillées et les activités proposées.

Afin de donner un aperçu de ce travail, voici ci-après le **plan de séquence** proposé, avec les séances d'AP suivant immédiatement les séances de lecture analytique, afin que les élèves soient à même de réinvestir immédiatement ce qui avait été vu en cours.

Puis viennent les **séances d'AP** proprement dites, pour lesquelles j'ai donné un guidage assez directif, afin d'obtenir une cohérence d'ensemble à l'écriture du journal de bord.

III. Les modalités d'évaluation.

En plus des critères habituels attendus pour une rédaction (la **cohérence** du contenu – ici, le réinvestissement des connaissances historiques et littéraires sur le journal de bord de Christophe Colomb, et les incontournables **syntaxe et orthographe**), j'ai demandé aux élèves d'accorder une importance à la **présentation de leur travail**. Une **couverture de journal de bord** était demandée et une présentation sous forme de **petit carnet (agrémentée d'illustrations)** ou une **présentation sous forme de diaporama** étaient valorisées par des points bonus, ce qui a permis à des élèves faisant des fautes ou ayant commis quelques maladroites d'atteindre une très bonne note.

Vous trouverez la [grille d'évaluation](#) avec **les compétences** après le plan de séquence et les séances d'AP.

Et voici quelques exemples de [diaporamas](#) réussis :

- En ligne sur l'ENT du collège : <http://lesacacias.arsene76.fr/matieres-enseignees/francais/mme-jomat/journal-de-bord-de-pedro-alvarez-5ec-3146.htm>
- [Diaporama 1](#)
- [Diaporama 2](#)
- [Diaporama 3](#)
- [Diaporama 4](#)
- [Diaporama 5](#)

IV. L'intérêt du projet pour les apprentissages.

Ce travail a motivé les élèves de par sa thématique historique, ses exercices d'écriture imitative, son aspect exotique (faune et flore) et l'aspect de la production finale. Il s'est avéré que **travailler sur Christophe Colomb et la colonisation** a réveillé certains élèves ordinairement moins motivés par le cours de français.

De plus, permettre aux élèves **d'écrire en classe leur brouillon** les a rassurés, a permis aux élèves dyslexiques ou en difficulté de me soumettre leur écrit pour que je le corrige à chaque séance d'AP, et la qualité du travail final s'en est ressentie.

Enfin le **pouvoir créateur du carnet de voyage** avec ses dessins s'est couplé au **plaisir**, pour certains élèves, **de réaliser leur propre diaporama** et ce côté créatif dans un projet individuel a été source d'une motivation importante.

V. Les perspectives.

Cette séquence pourrait être revisitée en intégrant des séances d'AP de **méthodologie de création d'un diaporama en amont**, afin que tous les élèves d'une classe puissent réaliser une présentation numérique et qu'elle ne soit plus seulement un bonus.

Le fait que le professeur ait voulu guider ses élèves dans l'écriture pas à pas l'a amené à être assez directif, ce qui a donné lieu à de beaux récits, mais dont la **structure est quelque peu répétitive**. Le gain de temps et la cohérence du traitement du sujet sont à ce prix...

Ce travail pourrait également être inscrit **dans le cadre d'un EPI**, avec le professeur d'**histoire-géographie** (pour les références aux Grandes Découvertes), avec celui de **sciences** (pour les instruments de navigation, la faune et la flore), et avec celui de **technologie** ou le **documentaliste** (réalisation d'un diaporama).

Enfin, cette activité a été référencée par Jean-Michel Le Baut pour [Le Café pédagogique](#).

Mme Jomat

ophelie-yveline.jomat@ac-rouen.fr - @MadameJomat



SÉQUENCE N°3 : Christophe Colomb à la découverte de l'Amérique

Entrée & Thème : Se chercher, se construire. Le voyage et l'aventure : pourquoi aller vers l'inconnu ?

Problématique : Quelle représentation du monde nous donne le journal de bord de Christophe Colomb, à l'époque des Grandes Découvertes du XV^e siècle ?

Objectif (tâche finale) : Écrire le journal de bord de Pedro Alvarez, mousse de Christophe Colomb.

Séances	Compétences	Compétences & connaissances	Activités
AP1 : Les Grandes Découvertes et les explorateurs (XV ^e -XVI ^e siècles)	LIRE CULTURE	<ul style="list-style-type: none"> Lire des images, des documents composites (y compris numériques) et des textes non littéraires. Mobiliser des références culturelles pour interpréter les textes et pour enrichir son expression personnelle. 	<ul style="list-style-type: none"> Recherches au CDI sur les grands explorateurs et le vocabulaire maritime. Préparer un exposé avec un diaporama.
Séance 1 : Le futur et le sujet	LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Connaître les aspects fondamentaux du fonctionnement syntaxique. Maîtriser le fonctionnement du verbe et son orthographe. 	<ul style="list-style-type: none"> Conjuguer et employer le futur. Analyser la fonction sujet.
ÉVALUATION INTERMÉDIAIRE N°1	LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Connaître les aspects fondamentaux du fonctionnement syntaxique. Maîtriser le fonctionnement du verbe et son orthographe. 	<ul style="list-style-type: none"> Conjuguer le futur. Analyser la fonction sujet.
Séance 2 : Cap sur le Nouveau Monde !	LIRE LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Élaborer une interprétation de textes. Connaître les aspects fondamentaux du fonctionnement syntaxique. 	<ul style="list-style-type: none"> Caractériser un journal de bord. Manipuler les compléments d'objet.
AP2 : Incipit de mon journal de bord	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Écrire le début d'un journal de bord, avec le voyage en mer.
Séance 3 : Comment décrire l'inconnu ?	LIRE ÉCRIRE LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Élaborer une interprétation de textes littéraires. Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. Connaître les aspects fondamentaux du fonctionnement syntaxique. 	<ul style="list-style-type: none"> Décrire un fruit ou légume pour le faire deviner. Manipuler les fonctions grammaticales des expansions du nom.
AP3 : Décrire une terre inconnue dans son journal de bord.	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Décrire un paysage inconnu avec végétation et animaux, dans son journal de bord.
ÉVALUATION INTERMÉDIAIRE N°2	LIRE LANGUE ÉCRIRE	Étudier une lettre de Christophe Colomb. Donner des fonctions. Rédaction n°5 : décrire un animal inconnu.	
Séance 4 : Les accords dans le GN complexe	LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Maîtriser la forme des mots en lien avec la syntaxe. 	Accorder des adjectifs qualificatifs de couleur et des groupes nominaux complexes.
Dictée n°3	LANGUE	<ul style="list-style-type: none"> Maîtriser la forme des mots en lien avec la syntaxe. 	Écrire une dictée contenant des adjectifs de couleur.
Séance 5 : Rencontrer un autre peuple : les Indiens.	LIRE CULTURE	<ul style="list-style-type: none"> Lire des images. Établir des liens entre des productions littéraires et artistiques issues de cultures et d'époques diverses. 	Comparer la rencontre avec les Indiens dans le journal de bord et dans un film.
Séance 6 : Pourquoi aller vers l'inconnu ?	LIRE ORAL CULTURE	<ul style="list-style-type: none"> Élaborer une interprétation de textes littéraires. Exploiter les ressources expressives et créatives de la parole. Mobiliser des références culturelles pour interpréter les textes et pour enrichir son expression personnelle. 	Relier la mission de l'explorateur à la colonisation et à l'ethnocentrisme du XV ^e siècle.
AP4 : Écrire une rencontre.	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Écrire une scène de rencontre avec des autochtones.
ÉVALUATION FINALE	LANGUE LIRE ÉCRIRE	Rédaction n°6 : écrire le journal de bord de Pedro Alvarez.	

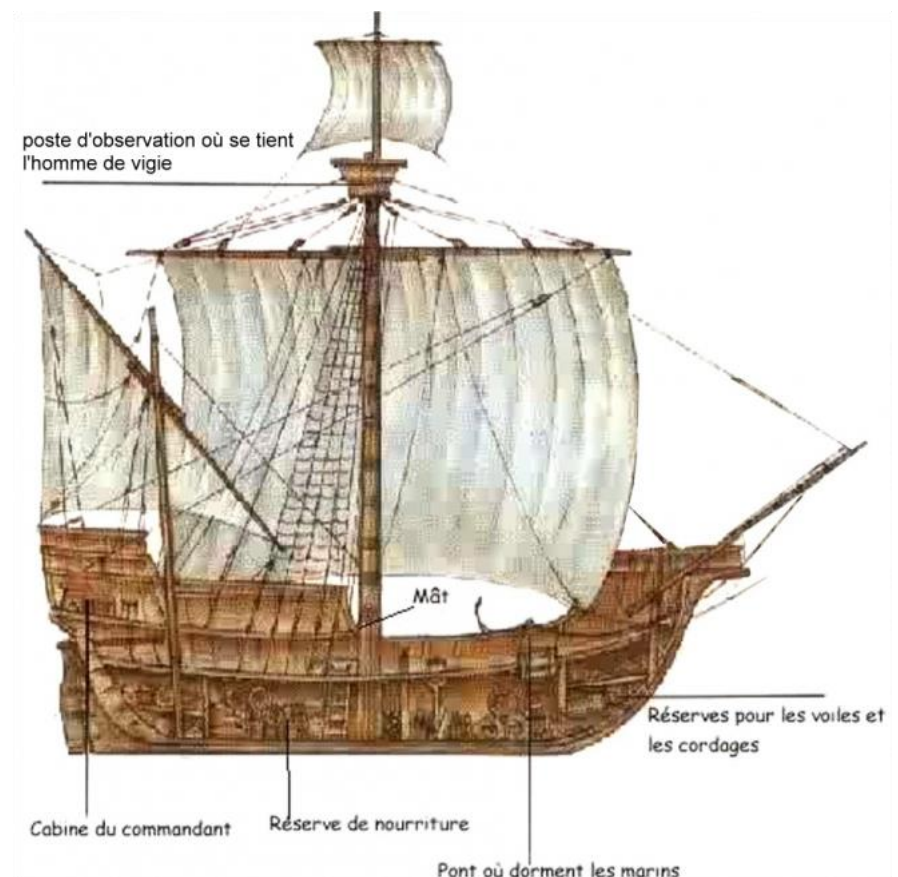
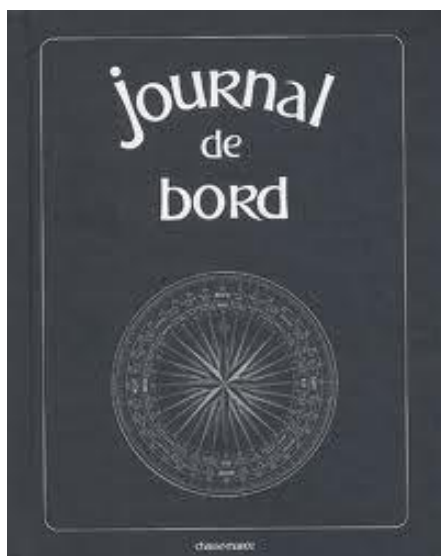
AP2 : Incipit de mon journal de bord	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. • Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Écrire le début d'un journal de bord, avec le voyage en mer.
---	--------	--	--

Vous allez écrire votre propre journal de bord !

Sujet : Vous êtes **Pedro Alvarez**, un jeune **marin de quinze ans**, et habitez **Grenade**, en Espagne. Le **3 août 1492**, vous avez embarqué **avec Christophe Colomb** à bord de la **caravelle Santa Maria** dans l'espoir de découvrir une nouvelle route vers les Indes. Racontez votre voyage à la **première personne**, au **présent et au passé composé**...

Faites un paragraphe par tiret :

- **Mai 1492 :** **Présentez-vous** (jeune mousse, mais vos parents vous ont appris à écrire) et expliquez **pourquoi** vous voulez embarquer sur la **Santa Maria**.
- **Juin 1492 :** **Colomb prépare ses navires** (la Santa Maria, la Pinta et la Niña) et **vous recrute**. Présentez et **décrivez Christophe Colomb**.
- **Juillet 1492 :** On charge la **nourriture** (fruits et légumes contre le scorbut : agrumes, pommes), les **boissons** (rhum) et les **armes** (fusils, épées).
- **3 août 1492 :** racontez votre **départ du port de Palos à Grenade**, votre sentiment de **joie**.
- **Fin août 1492 :** **Décrivez la traversée de l'océan atlantique**, la rudesse des conditions de vie en mer. Réutilisez le **vocabulaire des instruments de navigation** (AP1 : boussole, compas, astrolabe, portulan, caravelle, gouvernail d'étambot). Décrivez l'état de la mer, le comportement des marins sur le bateau, les manœuvres...
- **Mi-septembre 1492 :** racontez **un problème en mer** : problème météorologique, mer agitée, tempête, début de mutinerie (car aucune terre en vue), manque de provisions / de vivres, maladies... **Expliquez ce que vous ressentez** : espoirs, craintes, peur, regret...



AP3 : Décrire une terre inconnue dans son journal de bord.	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. • Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Décrire un paysage inconnu avec végétation et animaux, dans son journal de bord.
---	--------	--	--

- **12 octobre 1492** : Après plusieurs semaines de navigation difficile, à travers la brume, une terre apparaît enfin au loin... Expliquez vos sentiments, ceux de l'équipage, les cris de joie...

- **13 octobre 1492** : Une partie de l'équipage et vous débarquez...

Vous pourrez utiliser, si vous le souhaitez, la phrase suivante : « *La première fois que nous avons débarqué sur cette terre inexplorée, nous...* »

Des verbes d'action	<ul style="list-style-type: none"> - mettre une chaloupe à la mer - tirer la chaloupe au sec - débarquer - installer un bivouac, allumer un feu - se frayer un chemin, progresser difficilement ≠ avec aisance
----------------------------	---

- **14 octobre 1492** : Un groupe (dont vous faites partie) part en reconnaissance à l'intérieur des terres et découvre la faune, la flore et le relief.

Vous pourrez utiliser, si vous le souhaitez, la phrase suivante : « *Cette île est une merveille !* »

Expressions utilisables pour la description	<ul style="list-style-type: none"> - Cette île est... - Les terres de cette île sont élevées... - Certains ... , d'autres ...
Champ lexical de la beauté	beau, magnifique, une merveille, incomparable, éclatant, sublime, prodigieux, merveilleux... Cette île est une merveille...
Champ lexical de l'abondance	nombre de ..., à foison, beaucoup, mille, en quantité, maintes, innombrables, de toutes sortes, nombreux... On y rencontre beaucoup de... Dans cette île, on trouve beaucoup de...
Superlatif absolu	très..., extrêmement..., fort..., si... que
Superlatif relatif	le plus..., le moins...
Des comparaisons au monde connu	aussi vert qu'en avril en Andalousie... J'ai reconnu... / J'ai vu... ... qui sont comme des très différents des nôtres...





Une côte sablonneuse, un banc de sable



Une lagune



Une jungle avec des palmiers, des palétuviers et une végétation luxuriante / dense ≠ rare

Le **palétuvier** est un arbre capable de prospérer sur les rivages, dans la zone des marées. Il supporte donc l'eau salée. À marée haute, ses racines sont dans l'eau.



Une montagne, une vallée, un torrent, une cascade, un fleuve



Un iguane vert

Les **iguanes** sont des reptiles proches parents des lézards. L'iguane vert d'Amérique centrale est le plus courant avec sa queue rayée. C'est une espèce pouvant mesurer jusqu'à 1,60 m.



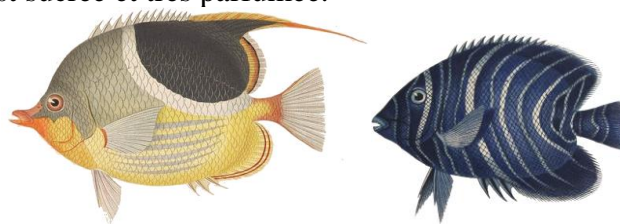
Un ananas

L'**ananas** est un fruit originaire de l'Amérique du Sud. Il porte une touffe de feuilles à son sommet et a une peau écaillée et brune. La pulpe de l'ananas est sucrée et très parfumée.



Un perroquet en plein vol

Le perroquet est un oiseau exotique très coloré qui vit en Afrique, en Asie et en Amérique.



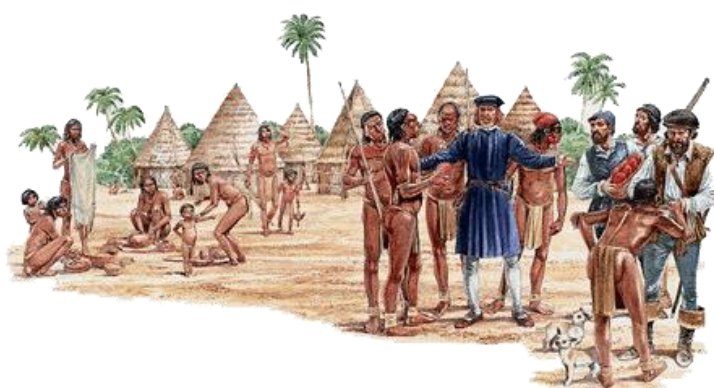
Poissons tropicaux

(gravures tirées du *Voyage autour du monde*, L.I. DUPERREY, 1826)

AP4 : Écrire une rencontre.	ÉCRIRE	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. • Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. 	Ecrire une scène de rencontre avec des autochtones.
------------------------------------	--------	--	---

- **15 octobre 1492** : Après être partis en reconnaissance à l'intérieur des terres, votre groupe rencontre des autochtones. Décrivez-les, racontez cette rencontre, son issue, puis retournez sur la caravelle.
 - **Description** du lieu de la rencontre : où et à quel moment ?
 - **Description des autochtones/indigènes** : nombre, sexe, habits/nudité, peau, cheveux... Présence d'un chef ?
 - **Réactions positives ou négatives** : sourires, étonnement, crainte/peur, cris... ?
 - **Tentative de prise de contact** : Qui parle à qui ? Première tentative d'échange avec la barrière de la langue ; échange de signes, de cadeaux comme un rite d'hospitalité...
 - **Issue de la rencontre** : observation des cadeaux obtenus / repas échangé / dispute, incompréhension...
 - **Retour sur la caravelle** de Pedro et de ses compagnons.

Verbes de perception	Observer, voir, apercevoir, scruter, dévisager, regarder, examiner, toiser, épier.
Adjectifs mélioratifs	Bienveillant, amical, chaleureux, accueillant.
Adjectifs péjoratifs	Étrange, suspect, bizarre, hostile, agressif, distant.
Échanger	Donner, partager, adresser, envoyer, offrir.



- **4 mars 1493 (conclusion)** : Après être partis fin décembre 1492 de l'île d'Hispaniola, vous arrivez enfin à Lisbonne au Portugal.
 - **Racontez brièvement le voyage du retour sur le bateau** : conditions météo, humeurs des marins...
 - **Décrivez vos émotions** en rentrant dans le port de Lisbonne.
 - **Faites un bilan** de ce que vous direz bientôt à vos parents à Grenade, **sur tout ce que ce voyage vous a appris.**

ÉVALUATION FINALE	LANGUE ÉCRIRE	Rédaction n°6 : écrire le journal de bord de Pedro Alvarez.
--------------------------	---------------	--

Vous allez écrire votre propre journal de bord !

Sujet : Vous êtes **Pedro Alvarez**, un jeune **marin de quinze ans**, et habitez **Grenade**, en Espagne. Le **3 août 1492**, vous avez embarqué **avec Christophe Colomb** à bord de la **caravelle Santa Maria** dans l'espoir de découvrir une nouvelle route vers les Indes. Racontez votre voyage à **la première personne**, au **présent et au passé composé**...

- **Mai 1492 : Présentez-vous** (jeune mousse, mais vos parents vous ont appris à écrire) et expliquez **pourquoi** vous voulez **embarquer sur la Santa Maria**.
- **Juin 1492 : Colomb prépare ses navires** (la Santa Maria, la Pinta et la Niña) et **vous recrute**. Présentez et **décrivez Christophe Colomb**.
- **Juillet 1492** : On charge la **nourriture** (fruits et légumes contre le scorbut : agrumes, pommes), les **boissons** (rhum) et les **armes** (fusils, épées).
- **3 août 1492** : racontez votre **départ du port de Palos à Grenade**, votre sentiment de **joie**.
- **Fin août 1492 : Décrivez la traversée de l'océan atlantique**, la rudesse des conditions de vie en mer. Réutilisez le **vocabulaire des instruments de navigation** (AP1 : boussole, compas, astrolabe, portulan, caravelle, gouvernail d'étambot). Décrivez l'état de la mer, le comportement des marins sur le bateau, les manœuvres...
- **Mi-septembre 1492** : racontez **un problème en mer** : problème météorologique, mer agitée, tempête, début de mutinerie (car aucune terre en vue), manque de provisions / de vivres, maladies... **Expliquez ce que vous ressentez** : espoirs, craintes, peur, regret...

AP2

-
- **12 octobre 1492** : **Après plusieurs semaines de navigation difficile, à travers la brume, une terre apparaît enfin au loin... Expliquez vos sentiments, ceux de l'équipage, les cris de joie...**

AP3

- **13 octobre 1492** : **Une partie de l'équipage et vous débarquez...**

Vous pourrez utiliser, si vous le souhaitez, la phrase suivante : « *La première fois que nous avons débarqué sur cette terre inexplorée, nous...* »

- **14 octobre 1492** : **Un groupe (dont vous faites partie) part en reconnaissance à l'intérieur des terres et découvre la faune, la flore et le relief.**

Vous pourrez utiliser, si vous le souhaitez, la phrase suivante : « *Cette île est une merveille !* »

-
- **15 octobre 1492** : **Après être partis en reconnaissance à l'intérieur des terres, votre groupe rencontre des autochtones. Décrivez-les, racontez cette rencontre, son issue, puis retournez sur la caravelle.**

AP4

- **Description** du lieu de la rencontre : où et à quel moment ?
- **Description des autochtones/indigènes** : nombre, sexe, habits/nudité, peau, cheveux... Présence d'un chef ?
- **Réactions positives ou négatives** : sourires, étonnement, crainte/peur, cris... ?
- **Tentative de prise de contact** : Qui parle à qui ? Première tentative d'échange avec la barrière de la langue ; échange de signes, de cadeaux comme un rite d'hospitalité...
- **Issue de la rencontre** : observation des cadeaux obtenus / repas échangé / dispute, incompréhension...
- **Retour sur la caravelle** de Pedro et de ses compagnons.

- **4 mars 1493 (conclusion)** : **Après être partis fin décembre 1492 de l'île d'Hispaniola, vous arrivez enfin à Lisbonne au Portugal.**

- **Racontez brièvement le voyage du retour sur le bateau** : conditions météo, humeurs des marins...
- **Décrivez vos émotions** en rentrant dans le port de Lisbonne.
- **Faites un bilan** de ce que vous direz bientôt à vos parents à Grenade, **sur tout ce que ce voyage vous a appris.**

Idées de présentation de votre journal de bord
(cahier peu épais / carnet / dossier relié, agrafé / lutin...)

1) Première de couverture : « Journal de bord de Pedro Alvarez : mai 1492 – mars 1493 »

- lettres calligraphiées ou imprimées sur un fond (parchemin).

2) Mai – mi-septembre 1492 : départ et voyage en mer.

- Portrait de Pedro ou de Christophe Colomb.
- Schéma ou dessin représentant la Santa Maria.

3) 12-14 octobre 1492 : découverte et exploration de l'île.

- Feuilles, écorces de fruit trouvées sur l'île...
- Dessins ou collages d'animaux rencontrés.

4) 15 octobre 1492 : rencontre avec les autochtones.

- Dessin ou collage représentant les indigènes, l'échange de cadeaux.

4 mars 1493 : conclusion (arrivée à Lisbonne et bilan).

- Carte du voyage (cf. Belin, p. 14)



Bonus : présentation sous forme de diaporama (Powerpoint ou LibreOffice ou GoogleSlide).

Grille d'évaluation :

CONSIGNES	BAREME	MA NOTE	NOTE DU PROFESSEUR
C1 : J'ai fait des paragraphes avec des alinéas.	1 pt		
C2 : J'ai fait une jolie première de couverture.	1 pt		
C3 : J'ai raconté les préparatifs, le départ et le voyage en mer.	3 pts		
C4 : J'ai raconté la découverte et l'exploration de l'île.	2 pts		
C5 : J'ai raconté la découverte des autochtones.	2 pts		
C6 : J'ai rédigé une conclusion (retour / bilan).	2 pts		
C7 : J'ai écrit à la première personne, au présent et au passé composé.	2 pts		
C8 : Je n'ai pas fait de fautes.	7 pts		
+ Bonus :	+		
- Illustrations			
- Diaporama			
TOTAL	20 pts		

Compétences évaluées :

ÉCRIRE	Insuffisant	Fragile	Satisfaisant	TB
1. Utiliser l'écrit pour penser et pour apprendre. (brouillon)				
3. Exploiter des lectures pour enrichir son écrit. (imitation)				

COMPRENDRE LE FONCTIONNEMENT DE LA LANGUE	Insuffisant	Fragile	Satisfaisant	TB
2. Connaître les différences entre l'oral et l'écrit. (homophones)				
3. Maîtriser la forme des mots en lien avec la syntaxe. (accords)				
4. Maîtriser le fonctionnement du verbe et son orthographe.				
5. Maîtriser la structure, le sens et l'orthographe des mots. (dictionnaire)				
6. Construire les notions permettant l'analyse et la production des textes et des discours. (registre de langue, énonciation, paroles rapportées)				